

**ПАРОХІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ
ЦЕРКВИ ПРЕСВЯТОГО СЕРЦЯ
ХРИСТОВОГО**

Парох: Всесвітліший Протоіерей
Теодор Б. Чабала

230 Ukrainian Hill Road, Johnson City, New York 13790

Rectory Phone number: (607) 797-6293

Hall Phone number: (607) 797-6294

Rectory e-mail: shucc@stny.rr.com

Parish's website: www.sacredheartucc.org

**PARISH VISNYK
SACRED HEART OF JESUS
UKRAINIAN CATHOLIC
CHURCH**

Pastor: Very Rev. Archpriest
Teodor B. Czabala, Jr.



УКРАЇНСКА КАТОЛИЧНА ЦЕРКВА ПРЕСВЯТОГО СЕРЦЯ ХРИСТОВОГО

Marriages: Meet with the pastor PRIOR TO SETTING A DATE!

Вінчання: Зустрітися з парохом ПЕРЕД ТИМ ЩО ДАТА НАЗНАЧЕНА!

Baptism: Minimum 2 weeks notification prior to desired date.

Хрещення: Повідомити пароха мінімум 2 тижні перед бажаної дати.

NOTE: For the above sacraments, please **DO NOT** set date prior to speaking with the pastor.

ДО ВІДОМА: Для вище вказаних тайн, **перед** призначенням дати **ОБОВ'ЯЗКОВО** відвідати пароха.

Anointing of the Sick/Єлеопомазання: anytime upon request/ на прохання

Confessions/Сповідь: anytime upon request/ на прохання

НЕДІЛЯ МИТАРАЯ І
ФАРИСЕЯ

SUNDAY OF THE
PUBLICAN AND
PHARISEE

<i>Sunday</i> 9 <i>February</i>	8:30 * For God's blessings on Theresa Reigel <i>By Joan Grippe</i> 10:00*Pro Populo / For the Parishioners / За парафіян	12:00 PM Ascensions Ukrainian Catholic Church Sayre, PA <i>Віддання Празника Стрітення</i> <i>Leave-taking of the Feast of the Encounter</i>
10 Monday	<i>No Liturgy</i> <i>The Holy Martyr Charalampius</i>	<i>Нема Літургії</i> <i>Св. Мученика Харалампія</i>
11 Tuesday	<i>Священномученика Власія, єпископа Севастійського</i> <i>The Holy Priest-Martyr Blaise, Bishop of Sebastea</i>	4:00 PM SNUCCEH
Wednesday 12	9:00 AM † Myroslav/Milton & Anne Klish (86th wedding anniv. on 2/4) <i>By son, Dr. John Klish and family</i>	<i>Св. Отця нашого Мелетія, архієпископа Антіохійського</i> <i>Our Holy Father Meletius, Archbishop of Antioch</i>
13 Thursday	9:00 AM † William Czebiniak <i>By brother, John and Chrystia Czebiniak</i>	<i>Our Holy Venerable Father Martinian</i> <i>Св. Преподобного Отця нашого Мартиніяна</i>
14 Friday	9:00 AM † Walter Rabarsky <i>By Victor & Natalka Czumak</i>	<i>Переставлення преподобного отця нашого Кирила, учителя слов'янського</i> <i>The repose of Our Venerable Father Cyril, Teacher of the Slavs</i>
15 Saturday	9:00 AM † Michael Marusiak <i>By Dorothy Klaczany</i> <i>The Holy Apostle Onesimus</i>	<i>Св. Апостола Онисима</i> 3:00 PM AUCCS 5:00 PM SNUCCEH
<i>Sunday</i> 16 <i>February</i>	8:30 * For God's blessings on <i>By</i> 10:00*Pro Populo / For the Parishioners / За парафіян <i>Свв. Мучеників Памфілія, Порфірія, Валента Павла та інших</i>	НЕДІЛЯ БЛУДНОГО СИНА <i>The Holy Martyrs Pamphilus the Priest, and Porphyrius and their companions</i> SUNDAY OF THE PRODIGAL SON



FOR THE CONTINUED RECOVERY OF:

Very Rev. Fr. Philip Bumbar, Pat Baker, Irene Bazylewicz, Stefan Diachuk, Kevin Fresquez, Victor Galecki, Joan Grippe, Pani Debbie Hobczuk, Donna Holy, Stanley & Carter Hurd, Emogene Kadylak, Slavko Klaczany, John Klym, Tania Ihnotic, Matthew Litwak, Orest Melnyk, Joseph Michnich, Tamara Sanyshyn-Peters, Theresa Riegel, Irene Schotts, Brian Schotts, Patricia Sobier-DeMario, Maria Szymrko, Olha and Mykola Valega, Heather Whitman and Stephen Verbit.

You can also visit or send good wishes to them:

HOMEBOUND: Donna Holy, Matthew Litwak, Orest Melnyk, Joseph Michnich, Mykola and Olha Valega.

Good Shepherd Fairview Home: Maryln Klaczany

United Methodist Hilltop: Victor Galecki, Joan Grippe

Willow Point Nursing Home: Irene Bazylewicz

Susquehanna Nursing Home: Theresa Riegel

Active servicemen of the parish:

Lt. Colonel Andrew Zanrucha, Air Force and Sergeant Ostap Juravich, Army.

Просимо Молитву За Здоров'я:

Свщ. Филипа Бумбар; Картера Гурда, Віктора Галецького, Дани Голі, Стефана Дячука, Євгенії Кадиляк, Ірини Шмирко-Шатс, Брасна Шатс, Ярослава Клачаного, Іванни Гріп, Матея Літеака, Ореста Мельника, Йосифа Михних, Терези Рігал, Тані ЛаМонтейн-Ігнотік, Валега, і Марії Шмирко.

CEMETARY PLOT

\$1,000.00 parishioner
\$2,000.00 non-parishioner with family affiliation

RENTALS PARISHIONERS ONLY

HALL: Personal event -- \$300.00

Baptism and funeral -- \$100.00

Tables – \$5.00; Chairs \$.50 per chair.

Notify pastor prior to borrowing.

Sanctuary Candle Donation - \$15

Bake Sale Schedule

FEB 9	GROUP 3
FEB 16	KOZAK'S CIRCLE
FEB 23	GROUP 1



SANCTUARY CANDLE

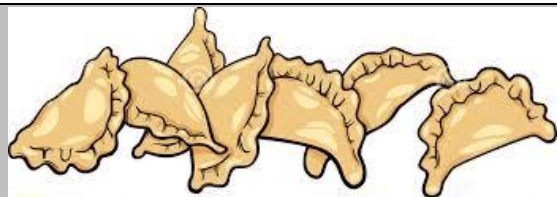
For God's Blessings on

Mykola Valeha

On the occasion of this 101st birthday

By parish

February 9-15



WORK SCHEDULE FOR PYROHY AND HOLUBTSI

The work schedule is as follows:

Monday 9:00 AM Parboil Rice
4:00 PM Core cabbage
6:00 PM Holubtsi prep

Tuesday 9:00 AM Cook cabbage
6:00 PM make holubtsi
Peel Potatoes

Wednesday 5:30AM Cook Potatoes
8:30AM Make Pyrohy

We also ask that you **BRING BAKED GOODS** that are needed for the dinner on Friday morning.

РОЗКЛАД ПРАЦІ:

понеділок 9:00 год. приготування голубці
4:00 год. приготування капусти

вівторок 9:00 год. варимо капусту
6:00 год. вечером – чистимо картоплю і робимо голубці

середа 5:30 год. рано – варимо картоплю
8:30 год. - робимо пироги

Проситься усім допомогти, як також повідомити сусідів, знайомих і приятелів про наші вечері. Теж просимо печиво.

Church Cleaning Schedule

Week of:	FEB 9	Group 3
Week of:	FEB 16	Group 4
Week of:	FEB 23	Group 1
Week of:	MAR 2	Group 2

SOROKOUSTY / СОРОКОУСТИ

Sorokousty is the colloquial name for the general (universal) services for the deceased that are celebrated on the Saturday of Meatfare, the Saturdays during the Great Fast and the Saturday before Pentecost.

It is a time when we pray for all the deceased of our personal and parochial families – an extension of the 4th Commandment, *Honor Thy Father and Thy Mother*. This season reminds us that who and where we are are the results of our predecessors -- familial and parochial. We are reminded to pray for their souls and commend them into God's hands.

Interfaith service commemorating the 3rd anniversary of the widespread invasion of Ukraine will be held on Saturday, February 22 at noon.

Міжконфесійна відправа з нагоди 3 річниці масштабного вторгнення в Україну відбуде в суботу, 22 лютого в 12 годині перед головним судом 92 Court Street Binghamton, NY.

BuchaFilm •

<https://bucha.film/en>

BUCHA is a feature drama film based on actual events in Bucha, Vorzel, and Hostomel (Kyiv region) during the Russian occupation in the first months of the war in February-March 2022. The main character is a foreigner who decided to fight against Russia's evil aggression in Ukraine, a country that became his home.

The film tells about the rescue of local residents by Konstantin Gudauskas, a citizen of Kazakhstan who received asylum in Ukraine and lived in Bucha. When the Russian invasion began, he was allowed to cross into the territory occupied by Russian troops because of his Kazakh passport. Once there, he was able to extract Ukrainian civilians out of the occupied territory into safety. Konstantin not only saved people, but also became an eyewitness to all the horrors of war and occupation.

The main roles in the film BUCHA were played by the famous Polish theater and film actor Cezary Lukaszewicz and Ukrainian film star Vyacheslav Dovzhenko.

The film BUCHA directed by Stanislav Tiunov and the film's producer and screenwriter is Oleksandr Shchur.

The Ministry of Defense of Ukraine, the General Staff of the Armed Forces of Ukraine, the State Border Service of Ukraine, the National Police of Ukraine, the Kyiv City Council, and the Kyiv Regional Military Administration assisted the team in the creation and filming of the movie.

On October 17, 2024, the film was presented at the prestigious 40th Warsaw International Film Festival, where it won the Audience Award.

ST PATRICK'S DAY PARADE

Let's participate in the St Patrick parade in Binghamton NY on March 1 to show that we "Stand With Ukraine".

This year 2025, on behalf of "Ukrainian American community in Binghamton, NY"; our UCCA Binghamton branch gratefully accepted the invitation from the Hibernian Parade Committee of Broome to participate in the 2025 St. Patrick parade which will be held on Saturday March 1, 2025. Staging time is 12:30pm; parade starts at 1:30pm. Within few weeks, we will receive our group's assigned space between Baseball Stadium and Stadium parking.

Let's remind our friends to "Stand With Ukraine". St Patrick parade provides this opportunity. "Let's get together in the St Patrick parade in Binghamton NY on March 1 to show that we "Stand With Ukraine". Your participation is important. Please email or call me. LMZobniw home (607-798-9148)



SUNDAY OF THE PUBLICAN AND PHARISEE

Leave-taking of the Feast of the Encounter

Tropar resurrectional tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, and born of the Virgin for our salvation. For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death and to raise the dead by His glorious resurrection.

Tropar of the feast, tone 1: Rejoice, full of grace, Virgin Mother of God! From you, there dawned the Sun of Righteousness, Christ our God, who enlightens those who dwell in darkness. And you, O righteous Elder, be glad! You received in your embrace the Liberator of our souls, who grants us resurrection.

Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit;

Kondak resurrectional tone 5: You, my Savior, descended to Hades, and as the Almighty, You shattered its gates. With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death, and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind. And so we cry out: "Save us, O Lord."

Kondak of the feast, tone 1: By Your birth, You sanctified a virgin woman and fittingly blessed the hands of St. Simeon. You have come also now and saved us, O Christ God; give peace to Your community in time of war, and strengthen it rulers, whom You love, for You alone are the Lover of Mankind.

Now and forever and ever. Amen

Kondak Publican and Pharisee Tone 3: Let us bring sighs of sorrow to the Lord as did the Publican and approach the master as sinners, for He desires salvation for everyone. He grants forgiveness to all who repent. For as God, the One-who-is, co-eternal with the Father, he became flesh for us.

Prokimen resurrectional tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and forever.

Verse: Save me, O Lord, for there is no longer left a just man. (Ps. 12:8,2)

Prokimen of the feast, tone 3: My soul magnifies the Lord,* and my spirit rejoices in God, my Savior

Alleluia: Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth.

Verse: For You have said: Mercy shall be built up forever; in the heavens Your truth shall be prepared. (Ps. 89:2,3) Alleluia. (3)

Instead of “It is truly proper”: O God-bearing Virgin, hope of Christians, protect and guard and save all those who put their trust in you. In the law, the shadow, and the scriptures, we the faithful see a figure: every male child that opens the womb shall be sanctified to God. Therefore, do we magnify the firstborn Word and Son of the Father who is without beginning, the firstborn Child of a Mother who had not known man.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. (Ps. 148:1).

Communion Verse of the feast : I will take the chalice of salvation;* and I will call upon the name of the Lord. Alleluia. (3)

НЕДІЛЯ МИТАРАЯ І ФАРИСЕЯ

Відання празника Стрітєння

Тропар Воскресний Голос 5: Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.

Тропар Стрітєння, голос 1: Радуйся, благодатна Богородице Діво,* бо з тебе засяяло Сонце правди – Христос Бог наш,* який просвічує тих, що в темраві.* Веселися і ти, старче праведний,* прийнявши на свої руки Спасителя душ наших,* що дарує нам воскресіння.

Слава Отцю і Сину і Святому Духові;

Кондак Воскресний Голос 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти,* і, як всемогутній, сокрушивши його брами,* Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих,* жало смерти вирвав, й Адама від прокляття визволив.* Тому всі до Тебе звиваємо.* Спаси нас, Господи!

Кондак Стрітєння, голос 1: Лоно Діви освятив Ти Різдом Своїм* руки Симеонові поблагословив, згідно з попереднім об'явленням,* а нині спас ти і нас, Христе Боже.* Тож подай замирення у боротьбі й укріпи народ,* який ти полюбив, єдиний Чоловіколюбче.

І нині і повсякчас і на віки вічні. Амінь.

Кондак Митаря і Фарисея голос 3: Зітхання митарські принесім Господеві,* і до Нього приступім як і до Владики, приступімо ми, грішні.* Він бо хоче спасіння всіх людей,* і відпущення подає всім, що каються,* бо ради нас Він воплотився,* Бог суший, Отцю рівнобезначальний.

Прокімен Воскресний Голос 5: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного. (Пс 12,2)

Прокімен Стрітєння, голос 3: Величає душа моя Господа і возрадувався дух мій у Бозі, Спасі моїм. (Лк. 1, 46-47)

Алилуя: Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність. (Пс. 89,2)

Стих: Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя. (Пс 89,3) Алилуя, тричі.

Замість «Достойно Є»: Богородице Діво, уповання християн, покрій захорони і спаси тих, що не тебе уповають. В законі тіні і писання образ бачимо, вірні: кожний младенець мужеського полу, що отвирає утробу — святий Богу. Тому первороджене Слово безначального Отця – Сина, що первородиться з матері, яка мужа не знає, -- величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. (Пс. 148,1)

Причасний Стрітєння: Чашу спасення прийму і ім'я Господнє призову. (Пс. 115,4) Алилуя. (3)